

МОСКОВСКАЯ РУКОПИСЬ ДИОНА ХРИСОСТОМА

В Отделе рукописей Государственного Исторического Музея в Москве хранится рукопись 80 речей Диона из Прусы¹. Так как в научной литературе нет сколько-нибудь полного описания рукописи, мы приводим его впервые.

Рукопись написана двумя писцами: первому (основному) принадлежат листы 1—155 об., 164—329; второму — листы 156—163 об. Второму писцу принадлежит также правка в самом тексте (между строк) и на полях на протяжении всей рукописи. Писцы различаются не только по почерку, но и по цвету чернил: у второго писца чернила более светлые.

Бумага итальянская, без водяного знака, на отдельных листах имеется лишь характерная для XV—XVI вв. контрамарка (), встречающаяся и на верхнем и на нижнем поле листа. Листов II (чистых, без нумерации) + 329, нумерованных арабскими цифрами. Размеры листа 335 × 225 мм. Рукопись состоит из 44 тетрадей; тетради I—XXIX имеют сигнатуры, остальные тетради без сигнатур; все тетради, кроме II, XX, XXXIV, XLIV (тернионы) и XXIX (квинион), — кватернионы. Сигнатуры, поставленные рукой первого писца в центре нижнего поля оборота последнего листа тетради,

¹ № 476 по каталогу Владимира. См. «Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) Библиотеки». Сост. архимандрит Владимир. Часть 1. Рукописи греческие, М., 1894, стр. 709—710.

представляют собой сочетание буквенной цифири с кустодом; начиная с тетради XXX, сохраняется лишь кустод (цифра отсутствует). Количество строк на странице у обоих писцов совпадает — 30, объем текста одинаков — 220 × 125 мм. Заставка и инициал выполнены красными чернилами. Письмо — минускул XV—XVI вв.

На первом (нумерованном) листе заглавие кириллицей: «Дион о добродетелях» и отметка перья Никифора², и то и другое рукой XVII в. На этом же листе на нижнем поле: Ἐκ τῶν Μαξίμου ἐπισκόπου³. На верхнем поле л. 2 стершаяся помета: τῶν Ἰβήρων. На лл. 1—2 (нумерованных) дан Πίναξ τῶν ἐν τῷδε τῷ βιβλίῳ περιεχομένων Δίονος τοῦ Χρυσοστόμου λόγων. Первой речи предпослана лемма (л. 3): Δίονος τοῦ Χρυσοστόμου ῥητορικαὶ ρελέται.

Рукопись была приобретена в Иверском монастыре на Афоне в 1654 г. Арсением Сухановым⁴, ездившим на Восток по поручению царя Алексея Михайловича в связи с церковными реформами Никона. Она отмечена С. А. Белокуровым в числе 14 рукописей, имеющих лишь помету τῶν Ἰβήρων без подписи Арсения. Вероятно, при перемене переплета исчез лист, на котором была помета Арсения и номер рукописи.

Впервые московская рукопись упоминается в указателе Х. Ф. Маттеи⁵ 1780 г. в списке рукописей, которые хранятся в синодальной типографии под номером 9. Автор указателя относит рукопись к XVI в. Следующее упоминание принадлежит тому же Х. Ф. Маттеи в его каталоге 1805 г.⁶, где сообщается, что эта рукопись XVI в. из библиотеки Максима Маргуня. Впоследствии она приводится без подробного описания в каталогах Саввы⁷ и Владимира.

Со времени Маттеи рукопись стала известна западноевропейским филологам, и указания на ее существование имеются во всех изданиях Диона. Эмперий обозначил ее R⁸, и этот сигл сохранен дальнейшими исследователями. Однако ни один из западноевропейских издателей Диона вплоть до Арнима и Ги де Бюдэ московской рукописи не видел. Единственным ученым, имевшим ее в руках, был А. И. Сонин⁹. Но и Сонин не дал достаточно подробного описания рукописи.

Арним¹⁰ установил три основные ветви рукописной традиции Диона Хрисостома. Рукописи причисляются к тому или иному классу на основании количества речей, порядка их расположения в рукописи и характера традиции. К первым двум классам относятся рукописи, содержащие все 80 речей Диона, но различающиеся порядком их

² О Никифоре см. A. S o n n y, Ad Dionem Chrysostomum analecta, Kioviae, 1896, стр. 18, прим. 1.

³ О Максиме Маргунии см. Em. L e g r a n d, Bibliographie Hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en Grec par des Grecs aux XVe et XVIe siècles, т. II, 1885, стр. XXIII—LXXVII. Помета в № 476 сделана не рукой Маргуня. В остальных рукописях, принадлежащих Максиму Маргуню, стоит полностью: Ἐκ τῶν Μαξίμου ἐπισκόπου Κυθρήρων.

⁴ С. Белокуров, Арсений Суханов, ч. 1, М., 1891, стр. 373—374.

⁵ Ch. F. M a t t h a e i, Index codicum manuscriptorum Graecorum bibliothecarum Mosquensium Sanctissimae Synodi Ecclesiae Orthodoxae Graeco-Rossicae, Petropoli, 1780, стр. 58.

⁶ Ch. F. M a t t h a e i, Accurata codicum graecorum manuscriptorum bibliothecarum Mosquensium Sanctissimae Synodi notitia et recensio, т. II, Lipsiae, 1805, стр. 268.

⁷ Архимандрит Савва. Указатель для обозрения Московской Патриаршей (ныне Синодальной) ризницы и библиотеки, М., 1858, стр. 69.

⁸ Dionis Chrysostomi opera graece. E recensione Adolphi Emperii, Brunsvigae, 1844, стр. XVII.

⁹ A. S o n n y, Zur handschriftlichen Überlieferung des Dion Chrysostomos, «Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik», 1889, стр. 95 сл.; рец. A. S o n n y, «Berliner Philologischen Wochenschrift», 1890, col. 1329—1333 на кн.: A. M a h n, De Dionis Chrysostomi codicibus. Dissert. Halens, Lpz, 1889; A. S o n n y, Ad Dionem Chrysostomum. Griechische Studien Hermann Lipsius zum 60. Geburtstag dargebracht, Lpz, 1894, стр. 102—107; рец. A. S o n n y, «Wochenschrift für classische Philologie», 1894, col. 288 сл. на кн.: Dionis Prusaensis quem vocant Chrysostomum quae extant omnia ed. J. de Arnim, I, Berolini, 1893; A. S o n n y, Ad Dionem Chrysostomum analecta; он же, рец. в «Wochenschrift für classische Philologie», 1897, col. 459—465 на кн.: Dionis Prusaensis..., II, Berolini, 1896.

¹⁰ Dionis Prusaensis..., I, Prolegomena, стр. IV—XL.

расположения. Самый древний и лучший список I класса U¹¹ (Urbinas 124) ошибочно считался списком XIV в. А. Сонни¹² доказал, что он относится к XI в. Он содержит все речи Диона в порядке, ставшем затем обычным в печатных изданиях. В нем имеется *επιθεσις*, биографическое введение¹³ и схолии¹⁴ архиепископа Арефы Кесарийского (конец IX — первая треть X в.). Близок к U список В (Parisinus gr. 2958) (XIV в.), в котором речи XXVIII и XXIX поменялись местами. К двум названным спискам примыкает и Т (Marcianus 421) (XV в.), написанный по распоряжению кардинала Виссариона¹⁵. Все речи здесь расположены в обычном порядке. Арним¹⁶ вслед за Эмперием¹⁷, считал, что первое полное печатное издание речей Диона сделано с этого списка.

Ко второму классу рукописей относится М (Meermannianus, Lugdunensis 67) (XVI в.). Он содержит все речи Диона, но порядок речей соответствует порядку, заведительствованному Фотием (Bibliotheca, Codex CCLX)¹⁸ с некоторыми вариациями. Этот же порядок сохраняется и в списке V (Vaticanus 99) (XI в.), но в отличие от порядка Фотия VII речь на седьмом месте. V и М близки и возможно, что кодекс М списан непосредственно с V или с какой-нибудь близко родственной ему рукописи.

К третьему классу рукописей относятся несколько списков, содержащих только часть речей Диона. В Р (Palatinus 117) (XV в.) вошли I—VI, VIII—X, LIII, LIV, LVI—LVIII, LXIII—LXXVII, VII, XIII, XII (неполностью) речи. В II (Vaticanus 91) (XIII в.) — лишь LII—LVIII, LXII—LXXVII, VII речи, а в W (Vindobonensis philos. graec. 168) (XIV в.) — всего две речи, I и II¹⁹.

По мнению Арнима, I и II классы тесно связаны между собой. Другого мнения придерживается Сонни. Он считает, что II и III классы рукописей имеют собой больше родства, чем это допускает Арним, и что III класс рукописей подвергся систематической переработке со стороны сведущего интерполятора. Неправильные чтения, общие для I и II классов, но не встречающиеся в III, перешли из I во II или, наоборот, путем контаминации²⁰.

Московская рукопись R Арнима не интересовала, так как ему было известно, что R связана с традицией Т. Уже Ман²¹ установил эту связь, и Арним принял его вывод²². С этим положением согласен и Сонни, только он придает рукописи R гораздо большее значение в истории текста Диона, потому что считает, что первое полное печатное издание²³ сделано не с Т, как думал Арним, а именно с R. Это издание не датировано, но исследователи относят его по косвенным признакам к 1553 г.²⁴ В нем имеется Appendix.

Сонни иллюстрирует свои выводы относительно происхождения R от Т и связи R с первым печатным изданием на материале XXXIV речи. Мы поставили себе задачу

¹¹ Сохраняются египты, данные Эмперием (Emperius, ук. соч., стр. VIII—XVII).

¹² Sonny, Ad Dionem Chrysostomum analecta..., стр. 2—12.

¹³ Dionis Chrysostomi orationes. Ed. L. Dindorfius, I—II, Lipsiae, 1857, стр. 361—366; Emperius, ук. соч., II, стр. 790 сл.

¹⁴ Sonny, Ad Dionem Chrysostomum analecta..., стр. 95—129 (Arethae archiepiscopi ad Dionem Chrysostomum scholia).

¹⁵ Об ученой деятельности Виссариона см. D. J. Geanakoplos, Greek Scholars in Venice, Cambr., 1962.

¹⁶ Prolegomena..., стр. X—XII.

¹⁷ Emperius, ук. соч., стр. XVI.

¹⁸ I—VI, VIII—XIII, VII, XXXI—LXXX, XIV—XXX.

¹⁹ Подробное описание рукописей этого класса см. Bibliotheca Apostolica Vaticana codicibus manuscriptis recensita. Codices Palatini Graeci, Romae, 1885, № 117, 129, 130. Ср. Arnim, Prolegomena..., стр. XXII—XXV.

²⁰ Sonny, Ad Dionem Chrysostomum analecta..., стр. 1—82. Ср. Dionis Chrysostomi orationes post L. Dindorfium ed. Guy de Budé, I, Lipsiae, 1916, стр. III—IX.

Ср. «Положения» к диссертации Сонни, СПб., 1897, тезисы № 2—3, 4, 5.

²¹ A. Mahn, De Dionis Chrysostomi codicibus, стр. 88.

²² Dionis Prusaensis... Prolegomena, стр. XIV.

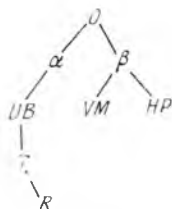
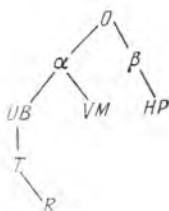
²³ Dionis Chrysostomi orationes LXXX. Apposita est in extremo libro varietas lectionum cum orationum indice. Graece. Venetiis, apud Federicum Turrisanum [s. a.].

²⁴ P. Renouard, Annales de l'imprimerie des Alde, ou histoire de trois Manuce et de leurs éditions, Ed. III, P., 1834, стр. 151—152, № 9; A. Firmin-Didot, Alde Manuce et l'hellénisme à Venise, P., 1875, стр. 23.

проверить эти положения на материале XXXVI (Борисфенитской) речи. Поскольку Борисфенитская речь в III классе рукописей отсутствует, в приведенных ниже стеммах членение III класса не рассматривается.

Стемма по Арниму

Стемма по Сонни



В связи с вопросом о соотношении R и T считаем необходимым обратить внимание на обстоятельство, случайным образом не отмеченное в исследовании Сонни. В U имеется большая лакуна, которая перешла во всю последующую традицию, а следовательно, и в T²⁵. Эта лакуна охватывает значительную часть XXXI речи, начиная со слов: *νῦν ἡ πρότερον τοῦτο διαβάλλειν* (§ 32) и кончая словами: *τοσαῦτα ἐστὶ χειρῶν ὥστε* (§ 80). Вряд ли может быть случайным, что в R XXI тетрадь (начало *θυήκασιν, ὅπως ἀνδριάντες τυχῶσι καὶ* (XXXI, § 16), конец *διδομένων ἐν μέρει τιμῆς καὶ* (XXXI, § 64), написанная второй рукой, падает именно на XXXI речь. Дело, однако, осложняется тем обстоятельством, что текст этой тетради, который принадлежит второй руке, не полностью совпадает с лакуной традиции U, а начинается раньше начала лакуны и кончается раньше ее конца.

При сличении²⁶ мозковской рукописи со всей традицией U, и в частности с T, подтвердился вывод Сонни, что рукопись R принадлежит к ветви U и при этом списана с T. Поскольку родство рукописей определяется также совпадениями в ошибках и особенно в опущениях, интересно отметить следующие десять случаев опущений, проходящих через всю традицию UTR (иногда UBTR): 3,29 *δὲ μὴδὲ τοῦτων μὴδένα, οὐδὲ γὰρ ἠγοῦμεθα ἡμεῖς* 5,16 *τῶν* 5,32 *τὸ αἰσχρὸν* 6,17 *ὡς περὶ πύλων ἱερῶς, ἀφρευούσης γε αὐτῆς* 8,5 *γὰρ* 9,5 *εἶναι* 11,11 *γενέσθαι* 12,7 *προφῆται* 15,8 *δὴ* 16,3 *καὶ τῶν χειρῶν* 16,23 *δὲ*. Помимо этого, в традиции URT имеются случаи (16) разночтений с традицией M, за которой следуют издатели. Для упрощения изложения предполагаем, что издатели правы и что чтение UTR ошибочно: 2,11 *συρρεόντων* UBTR *συρρεόντων* MEdd. 9,1 *καὶ οὐκ* UBTR *ὡς οὐκ* MEdd. 11,21 *τοῦ Διὸς* UBTR *τὸ Διὸς* MEdd. 12,3 *αὐτοῖς* UBTR *ἀνθρώπους* MEdd.

Довольно многочисленны случаи (43), когда R сходно с UT в чтениях, которые издатели признали правильными, отвергнув M; поскольку в этих случаях издатели не отмечают конъектуру, мы вправе считать, что они следуют за традицией IT. Например: 5,27 *ἤτων* M *ἤσαν* Edd. 8,4 *καὶ ὡς* UBT Edd. *ὡς* M 9,13 *δεικδορχιδῶν* M *δεικδορχιδῶν* Edd. 16,6 *δεῖν* M *ἰδεῖν* Edd. и т. д.

Сличение R непосредственно с T дает следующую картину: отступления от чтений незначительные, например: 2,23 *κνημάτων* TR *μνημάτων* Edd. 3,23 (4,6 и т. д.) *φωκυλλίδης* TR *φωκυλίδης* Edd. 4,25 *ἐπρεπε* TR *ἐτραπε* Edd. 12,27 *τὰ ἄλλα* TR *τὰλλα* Edd.; случаи опущения касаются только артикля и частицы *γε*: 2,1 *ἡ* 3,15 *τοὺς* 8,20 *γε*. R отличается от T в следующих случаях (6): 3,32 *ἐκωτῶν* T *αὐτῶν* UBM R Edd. 15,19 *ἰὼν τέ ποι* T *ἰόντες ποι* REdd. 6,27 *ἀγαθὴν μὲν* T *ἀγαθὴν μὲν γὰρ* REdd. 11,12 *ἐπιβουλεύοντος* T *ἐπιβουλεύοντες* REdd. 13,7 *σχροῖα δὲ* T *σχροῖα δὲ* U *χροῖα δὲ* MBR *χροῖαν δὲ* Edd. 15,4 *αὐτῶν* TM *αὐτῇ* REdd. Можно было бы считать, что эти случаи противостоят предположению Сонни о зависимости R от T. Однако эти отклонения настолько

²⁵ Dionis Prusaensis... Prolegomena, стр. X.

²⁶ Сличение сделано по критическому аппарату уже упомянутого издания Арнима (т. II, стр. 1—16). Первая цифра означает страницу, вторая — строку на этой странице.

незначительны, что возможность таких исправлений и дополнений со стороны писца R вполне допустима. Если же нет, то придется предположить, что R списана не с са-мой рукописи T, а с другой, чрезвычайно близкой к T.

В конце речи (16, 26) писец пропустил две строчки.

Рука второго писца рукописи R систематически следует за традицией M и принад-лежит человеку, несомненно поставившему себе целью дополнить рукопись вариантами другой ветви. Это ясно обнаруживается при сличении рукописи R с изданием Альда. Оно основано целиком на чтениих всей московской рукописи. Всюду, где R² делает добавление, отсутствующее в R¹, альдина вводит это дополнение в самый текст. В том числе три больших пропуска (3, 29; 6, 17; 6, 26) в R, восстановленные второй рукой, вош-ли в текст альдины без всяких помет в Appendix'e. Интересно, что в Appendix альдины не внесено (12, 3) слово *αὐθρόπρος*, данное второй рукой сокращенно. В тех же слу-чаях, когда в R¹ опущений не было и R² содержало разночтение с R¹, издатель альдины вводит эти разночтения в Appendix [л. 456 об.]. Других источников, кроме работы двух писцов московской рукописи, альдина явно не имеет. Сонни прав, что эта рукопись R послужила источником и для текста, и для Appendix'a. Предположить, что R списа-на с альдины, невозможно, так как в тексте альдины уже принято чтение второй руки R. Возможно, что именно для подготовки альдины было произведено то сличение R с традицией M, результаты которого мы находим в пометах второго писца.

Таким образом, становятся ясны основные моменты истории московской рукописи. Рукопись была списана с венецианской рукописи T, принадлежавшей Виссариону, или с какой-нибудь очень близкой к ней. Она написана на итальянской бумаге, быть может в той же Венеции, где была привлечена для издания Альда. В том, что R послужила источником альдины, и заключается ее роль в истории текста Диона. Максим Маргу-ний, епископ острова Киферы, приобретал свои рукописи, по-видимому, в Венеции, и рукопись R принадлежала к их числу. От Маргуния рукопись перешла в Иверский мо-настырь на Афоне. Арсений Суханов купил ее там и привез в Москву.

М. Е. Мерхасина

THE MOSCOW MANUSCRIPT OF DIO CHRYSOSTOM

by M. Ye. Merkhasina

A manuscript of the eighty orations of Dio of Prusa (No. 476 in the catalogue of Vla-dimir) is preserved in the manuscript department of the Moscow Historical Museum. The present author's observations on Or. XXXVI (*Borysthenitica*) confirm the conclusion, drawn by A. I. Sonni on the basis of Or. XXXIV, that the Moscow manuscript (R in the modern editions) belongs to the first class in von Arnim's stemma — the best and oldest representative of which is the Urbinas 124 (eleventh century) — and is very close to T (Veneto-Marcianus 421, fifteenth century). R was written in the sixteenth century, prob-ably also in Venice, by two scribes, the second of whom adds variants from another branch of the stemma. The first printed edition of Dio (*Dionis Chrysostomi orationes* LXXX. Venetiis [sine anno]) was based on R. Later this manuscript came into the possession of the bishop Maximus Margunius, and from him passed to the Iveron monastery on Mt. Athos, whence it was brought to Moscow in 1654—55 by Arseny Sukhanov.